

《天路导向》双语讲义

耶稣的名字 (2)

NAMES OF CHRIST - Part 2

SECTION A

甲部

1. Hello, listening friends.
亲爱的朋友，你好！
2. Thank you for tuning in to this broadcast.
很高兴你能收听这个节目。
3. We are looking at the names of Jesus
prophesied seven hundred years before He was
born.
我们正在学习耶稣的名字，这些名字在祂出
生以前 700 多年，就预先宣告了。
4. Now, there are some people who don't believe
that Jesus of Bethlehem is the same God Who
created the universe.
如今，有许多人并不相信，生在伯利恒的那
位耶稣就是创造世界的上帝。
5. Some people have difficulty believing that the
virgin-born God is the very God Whose power
co-created the moon and the stars.
有些人很难相信，借着童贞女马利亚生为人的
神，祂的大能也创造了月亮和星宿。
6. They have trouble believing that Jesus of
Nazareth is the very God whose power hung
the sun in its orbit.
他们也很难相信，拿撒勒人耶稣，就是那位
让太阳在其轨道运行的神。
7. Instead, they believe that Jesus was merely a
good role model.
他们相信耶稣只不过是人们的模范而已。
8. They believe that Jesus was merely a good man,
他们认为耶稣只是一个好人，
9. that Jesus was merely a great philosopher,
耶稣只不过是一个伟大的哲学家，
10. or that Jesus was merely another prophet;
或者说，耶稣是另一位先知罢了；
11. but the truth is this:
可是，实际上：
12. while Jesus Christ was born two thousand years
ago in Bethlehem of Judea,
当耶稣基督 2000 多年前降生在犹太的伯利
恒城之前，
13. He forever pre-existed with His Father.
祂早就已经和父神同在。
14. The truth is this:
真实的情况是：
15. while Jesus the Christ became an embryo in a
virgin's womb,
纵然耶稣在童女马利亚腹中成为胎儿，
16. it was through that same Jesus that all of the
galaxies were created.
可是，这位耶稣的确就是宇宙万物的创造
主。
17. The truth is this:
事实上：
18. that while Jesus the Christ died on a cross and
rose again,
正是这位死而复活的耶稣基督，
19. it is that same Jesus alone Who can deliver us
from the judgment to come.
唯有祂能把我们从永远的审判之下拯救出
来。
20. This is the heart of the Christian faith;
这是基督徒信仰的核心；
21. and, if the heart is taken out, you have nothing
left but a corpse of dead religion;
假如这个核心被拿走的话，那就是一个僵化
的死宗教。
22. and that is why I often say that Christianity is
not a religion.
所以我常说：基督教并不是一门宗教。
23. Christianity is a person,
基督徒所信仰的，是有位格的神，
24. Jesus Christ.
祂就是耶稣基督。
25. Before Jesus was born in Bethlehem,
当耶稣降生在伯利恒城之前，

26. hundreds of times in the sacred pages of the Old Testament,
旧约圣经里无数次提到,
27. God said that He is coming to earth in the person of Jesus;
神说, 祂将要以人的样式来到世上, 就是耶稣;
28. and, if you have your Bible, please turn to Isaiah, Chapter 9, verse 6.
假如你有圣经, 请翻到以赛亚书第 9 章, 第 6 节。
29. “For unto us a child is born,
“因有一婴孩为我们而生,
30. unto us a Son is given,
有一子赐给我们,
31. and the government shall be upon his shoulders.
政权必担在祂的肩头上。
32. And his name will be called Wonderful Counselor,
祂名称为奇妙、策士,
33. Mighty God,
全能的神,
34. Everlasting Father,
永在的父,
35. Prince of Peace.”
和平的君。”
36. In the last message, we learned what it means for Jesus to be called “Wonderful Counselor.”
在上次的信息中, 我们学习到, 耶稣为什么被称为“奇妙的策士”。
37. In this message, I want you to see why Jesus is called “Mighty God.”
今天, 我们要学习, 耶稣为什么要称为“全能的神。”
38. The Prophet, Isaiah, lived seven hundred years before Christ was born in Bethlehem.
以赛亚是耶稣降生之前柒佰年左右的一位先知。
39. The Prophet, Isaiah, prophesied about Jesus seven hundred years before His birth.
就是这位先知, 在主前柒佰年的时候, 预言到耶稣的降生。
40. In his prophecy, he gives Jesus the same name as Jehovah in the Old Testament.
在他的预言书里, 他使用了与在旧约中耶和华同样的名字来形容耶稣。
41. He uses the word, “El,”
他使用“El”这个字,
42. from which we get “Emmanuel,”
也就是“以马内利”这个词的字根,
43. which means “God with us.”
“以马内利”的意思就是“神与我们同在。”
44. The word “El” in Hebrew often describes might --
“El”这个字在希伯来文当中常常形容能力--
45. not just any might,
不是指一般的能力,
46. but the might and the power of God.
而是指从神而来的能力。
47. In other words, the same “El” Who hung the sun and the moon and the stars in their orbits
换句话说, 就是能够把太阳、月亮和星星放在轨道上的那位全能的神。
48. is the same “El” Who told the storm and the wind on the Sea of Galilee to cease
就是这位全能神, 曾叫加利利海上的风暴平静,
49. and they stopped immediately.
风浪就立刻停止、大大地平静了。
50. The same “El” Who formed the oceans and gave them boundaries
就是这位全能神, 曾经把水聚在一起, 并让海洋不得超越其界限,
51. is the same “El” Who told Peter to walk on water.
正是这位全能神, 曾经让彼得在水面上行走,
52. The same “El” Who blew in the dust and created the first human being
正是这位全能神, 在尘土上吹了一口气, 创造了第一个人,
53. is the same “El” Who told Lazarus, who had been dead for four days, “Lazarus come out,”
正是这位全能神, 曾经对已经死了四天的拉撒路说: “拉撒路, 出来!”
54. and Lazarus walked out of the tomb.
拉撒路就立刻从坟墓里出来了。
55. The same “El” Who said, “Let there be light,”
正是这位全能神, 曾经说: “世上要有光,”

56. is the same “El” Who sat on the Mount of Olives and said, “I am the light of the world.”
正是这位全能神，曾经在橄揽山上宣告说：“我就是世上的光。”
57. The same “El” Who rained manna from Heaven for the Israelites to eat in the desert
正是这位全能神，曾经吩咐吗哪从天而降，作为以色列人在旷野中的食物。
58. is the same “El” Who used five loaves and two fishes to feed five thousand people.
正是这位全能神，曾经用五个饼、两条鱼喂饱了伍仟人。
59. The same “El” Who parted the Red Sea for the Israelites to be delivered from slavery
正是这位全能神，曾经把红海分开，让以色列人走干地，离开为奴之家。
60. is the same “El” Who hung on a cross to deliver you and me from the slavery of sin and addiction.
正是这位全能神，为了把你、我从罪恶的捆绑中解救出来，情愿被钉在十字架上。
61. The same “El” Who clicked His fingers and the flood came, saving only the righteous Noah and his family,
正是这位全能神，轻而易举地用洪水淹没大地，只搭救了挪亚一家。
62. He is the same “El” Who said “I am the Way, the Truth and the Life,
就是这位全能神曾经说过：“我就是道路、真理、生命，
63. and no one can come to the Father and be saved, except through me.”
若不借着祂，没有人能到父那里去。”
64. The same “El” Who said to Moses, “I Am Who I Am,”
正是这位“全能者”曾对摩西说：“我是自有永有的，”
65. is the same “El” Who said, “I am the Bread of Life,”
同样是祂，曾经说过：“我就是生命的粮，”
66. “I am the Way, the Truth and the Life,”
“我就是道路、真理、生命，”
67. “I am the Light of life,”
“我是生命的光，”
68. “I am the Good Shepherd,”
“我是好牧人，”
69. “I am the Door of the sheep,”
“我是羊的门，”
70. “I am the true Vine,”
“我是真葡萄树，”
71. “I am the Resurrection and the Life.”
“复活在我，生命也在我。”
72. Isaiah said,
以赛亚说过：
73. “...his name will be called Mighty God...”
“祂名称为全能的神……”
74. and, because the Mighty God came in the form of a human being to show us what God is like, 正因为全能的神以人的样式在肉身显现，我们才得以看见神。
75. does not mean that He is equal to all others... 这并不表明祂和世人是平等的，
76. not only that, but Jesus Christ stands unique, 不仅如此，而且耶稣基督是独一无二的，
77. for He is the only Man Who ever lived without sin.
祂是唯一没有罪的人。
78. Jesus Christ stands unique,
耶稣基督是独一无二的，
79. for He is the only One Who raised the dead.
因为只有祂能叫人从死里复活。
80. Jesus Christ stands unique,
耶稣基督是独一无二的，
81. for He is the only One Who bossed nature around and it responded with obedience.
因为只有祂能吩咐大自然，大自然也听从祂的命令。
82. Jesus Christ stands unique,
耶稣基督是独一无二的，
83. for He healed the sick and the infirm.
因为祂医治生病和软弱的人。
84. Jesus Christ stands unique,
耶稣基督是独一无二的，
85. for He claimed to be God of very God.
因为祂向世人宣告，祂就是神。
86. Jesus Christ stands unique
耶稣基督是独一无二的，
87. in His power and might.
祂有大能和权柄。

88. Jesus the Christ stands unique,
耶稣基督是独一无二的,
89. for He is the Creator of the universe.
因为祂是宇宙的创造主。
90. Jesus Christ stands unique,
耶稣基督是独一无二的,
91. for He is the Sustainer of the universe.
因为祂掌管全宇宙。
92. Jesus the Christ stands unique
耶稣基督是独一无二的,
93. as the only Redeemer of all who will come to Him.
凡愿意归向祂的人, 祂是他们唯一的救赎主。
94. Jesus Christ stands unique
耶稣基督是独一无二的,
95. as the Coming Judge Who will judge the whole world;
因祂将要在最后的审判中, 审判全世界;
96. and Isaiah said,
以赛亚说:
97. "...his name shall be called Mighty God..."
".....祂名要称为全能的神....."
98. Let me tell you a few things about Jesus' uniqueness.
让我告诉你一些事, 关于耶稣的独特性。
99. Jesus Christ is the only Man Who created His mother before she conceived Him.
耶稣基督是人类有史以来, 唯一尚未在母亲腹中成胎之前就存在, 并创造了他母亲的人。

SECTION B

乙部

1. Nobody has ever done that.
从来没有人这么做过。
2. Jesus Christ is the only perfect Man Who died to give eternal life to those who believe in Him.
耶稣基督是唯一完全无罪的人, 祂为了所有信祂的人而死, 并且赐他们永生。
3. Nobody has ever done that.
从来没有人做过这样的事。
4. Jesus Christ is the only Man Who rose from the dead never to die again.
耶稣基督是唯一从死里复活, 永不再死亡的人。

5. Nobody has ever done that.
除祂以外, 没有别人可以做到。
6. Jesus Christ is the only Man Who owns the universe,
耶稣基督是唯一拥有全宇宙的,
7. and yet He lived in poverty.
然而, 祂在世的生活却是贫穷的。
8. Jesus Christ is the only Man Who made all of the iron ore in the world,
耶稣基督创造了世上所有的铁矿,
9. yet allowed the iron nails to pierce His hands and feet.
祂却容许铁钉刺穿祂的手和脚。
10. Jesus Christ is the only Man Who made all of the trees in the forest,
耶稣基督创造了世上所有的树木,
11. yet He allowed Himself to hang on a tree and die.
然而, 祂却被挂在木头上至死。
12. Jesus Christ is the only sinless God-man that ever lived,
耶稣基督是唯一住在人间, 纯洁无罪的神子,
13. yet He died a sinner's death to pay for the wages of the sins of everyone who would come to Him.
然而, 祂却以罪人的身分而死, 为要付清人的罪债, 让凡来到祂跟前的人能得救。
14. Isaiah said
以赛亚说:
15. that His name shall be called "Mighty God."
祂名称为“全能的神。”
16. The most important message that our world is desperate to hear is this:
这个世界最迫切需要听到的信息就是:
17. Jesus, the Mighty God,
耶稣这位全能的神,
18. can be closer to you than your hands and feet.
可以贴近在你的身边。
19. Jesus, the Mighty God,
耶稣, 全能的神,
20. loves you with everlasting love.
正以永远的爱来爱着你。
21. Jesus, the Mighty God,
耶稣, 全能的神,

22. is inviting you to receive forgiveness for all your sins.
正在邀请你来接受祂完全的赦免。
23. Jesus, the Mighty God,
耶稣，全能的神，
24. is inviting you to have eternal life with Him.
正邀请你与祂同享永远的生命。
25. Jesus, the Mighty God,
耶稣，全能的神，
26. is inviting you to surrender your pride,
正在等待你放下你的骄傲，
27. to surrender your independence of God,
放弃你的自以为是，
28. so that you may receive His mercy.
从而得到祂的怜悯。
29. Will you come to Him today?
你今天就愿意来到祂面前吗？
30. Isaiah said,
以赛亚说：
31. "...his name shall be called Mighty God..."
“祂的名称为全能的神.....”
32. I want to talk to those who know Jesus to be their only Savior and Lord,
我要对那些已经承认耶稣为你个人的救主，并生命之主的人说，
33. but you are living your life as if His might and His power belongs to some other time;
你可能从来没有经历过神的全能；
34. to those who know the power of Jesus Christ to save them from their sin,
虽然你知道耶稣基督的大能，可以拯救你脱离罪，
35. but never experience His power for daily living;
但你从来没有经历到神随时的帮助和能力；
36. to those who know Jesus but are living a defeated life,
虽然你认识耶稣，却仍然活在失败中，
37. a victimized life,
过着受害者的生活，
38. an addicted life,
沉溺在罪恶中的生活，
39. a life that is devoid of His supernatural might –
一个丝毫不能彰显神大能的生活--
40. I have good news for you!
今天，我要告诉你一个好消息，
41. The same power that caused the supernatural birth of Jesus from a virgin,
那曾经让耶稣从童贞女身上生出来的超然能力，
42. the same power that raised Jesus from the dead,
那曾经让耶稣从死里复活的大能，
43. is the same transforming power that God wants you to live with, day in and day out;
这同样的大能可以更新你，改变你，神要你每天都活在其中。
44. and you dishonor Him when you don't.
如果你不活在这大能中，你就羞辱了神的名。
45. Christians, please listen to me.
基督徒们，请听我说。
46. If you live a defeated life,
如果你过着失败的生活，
47. if you live a faithless life,
如果你过着没有信心的生活，
48. if you are living a self-reliant life,
如果你靠自己而活，
49. if you are living a life of human wisdom,
如果你靠这世上的智慧来生活的话，
50. if you are living a self-sufficient life,
如果你仍然活在自我满足中，
51. you are denying, by your very life you're living, what you claim to be.
你就是和你所宣告的信仰背道而驰。
52. You need to ask "El" to demonstrate His might in you.
你需要祈求这位“全能者”向你彰显祂的能力。
53. "El" is inviting you to become His son and daughter.
这位“全能者”正邀请你成为祂的儿女。
54. "El" is inviting you, today, to join His heavenly family.
祂今天就邀请你加入祂属天的大家庭里。
55. "El" is inviting you, today, to know Him and to walk in His power.
祂现在就邀请你来认识祂，并靠着祂的大能与祂同行。
56. If there is a desperate need today, it is this:
今天世上最大的需要就是，

57. it is for the true believers in Jesus Christ to demonstrate the life of the God of power and might in their everyday life.
在耶稣基督里的真信徒，应该在每天的生活中彰显出神的能力和权威。
58. Will you say to the Lord, today, “Lord, I have squandered my inheritance.
你愿不愿意今天就对主说：“主啊，我浪费了你给我的特权。
59. Lord, I have been walking by sight and not by faith.
主啊，我总是凭眼见，不是凭信心而活。
60. Lord, I have been spiritually living in the gutter instead of the palace of the King.
主啊，我属灵的生命十分贫乏，失去了你给我的尊贵富足。
61. Lord, I have made You to be so small and none of my friends can see You living in me,
主啊，我忽视你在我生命中的地位，以致我的朋友都不能从我身上看到你的存在，
62. but I come to You today, surrendering my life to You.
今天，我来到你跟前，将我的生命交托给你。
63. I believe that You are the Mighty God,
我深信，你是全能的神，
64. and You are the only One Who can save me from judgment
你是唯一能够救我脱离永恒审判的那一位，
65. and grant me access to Your Heaven.
并且许可我能回到天家。
66. I thank You for answering my prayer.
谢谢你垂听我的祷告。
67. In Jesus name,
奉耶稣的名字，
68. Amen.”
阿门。”